

Vocabulário Kaxarirí

WILBUR PICKERING

No seu ensaio de 1957, 'Culturas e Línguas Indígenas do Brasil', (Educação e Ciências Sociais, Vol. 2, Nº 6, novembro de 1957, Rio de Janeiro) Darcy Ribeiro incorporou na lista de grupos indígenas os Kaxarirí. A tribo foi classificada como 'extinta', um subgrupo dos Apurinã que habitava as cabeceiras do rio Curuquetê, afluente da margem direita do alto Ituxi, e no rio Abanã, no Estado do Amazonas e Território do Acre. A língua foi classificada como membro da família Aruwak.

Em 1962, durante um levantamento das povoações Apurinã, o autor teve oportunidade de colher uma lista vocabular deste mesmo grupo. Como ele tinha feito pesquisas lingüísticas na língua Apurinã (Arawak), reconheceu logo que a língua dos Kaxariris não era relacionada à dos Apurinã. Uma ligeira comparação com vocabulários colhidos por membros do Instituto Lingüístico de Verão no Peru revela, sem dúvida, que a língua Kaxarirí é da família Pano.

A lista escrita foneticamente de acordo com o sistema Pikeana, é aqui apresentada:

1.	abacaxi	haka 'pa
2.	anta	awatšĩ
3.	arco	pi 'a
4.	banana maçã	la 'bumuka
5.	banana pacovão	labokuľt
6.	banana prata	la 'bumařa
7.	batata doce	katšĩ
8.	boca	kĩřaka
9.	braço	'pawa
10.	cabeça	viřka 'ta
11.	cabelo	mbĩřkatřa 'ni
12.	cará	'pu•a
13.	cachorro	třař 'pa
14.	casa	'řumtřa
15.	céu	'naitřĩ
16.	chuva	'uwahi
17.	cinzas	ma 'pu?u
18.	costas	'katapu

19.	dente	šĩ'ta
20.	farinha	pařin ^{ya}
21.	flecha	tsakata'hi
22.	fogo	txi'ʔi
23.	fumaça	koa'ni
24.	guariba	'tš ^h i'ʔi
25.	homem	ivem'pĩ/*pɫ•m'pɫ
26.	igarapé	uwa'ka
27.	jacu	kiwi
28.	língua	'hana
29.	lua	'ošũ
30.	macaco	šĩ'lowa
31.	macaco	'tšuhitšv
32.	macaxeira	'kĩna
33.	maloca	ma'hɫ
34.	mão	mĩ'kili
35.	mata	'ninamĩtša
36.	menino	*p/wɫɫ'nɫ
37.	milho	šũ'ki
38.	mulher	'šampĩ/'šampũ
39.	mutum	isa'ka
40.	nariz	'tšikani
41.	nuvem	ko'ani
42.	orelha	isaŋ'kiłĩ
43.	osso	šahuʔ
44.	paca	'anawĩ
45.	pé	'ta'ʔi
46.	peito	šĩ'pařewa
47.	perna	iul'tašĩ
48.	queixada	šivv'lu
49.	relâmpago	b/wũ'išata
50.	roçado	owahi
51.	sol	'batšĩ

52.	trovão	'kalaka
53.	veado (capoeiro)	'tšašü
54.	veado (roxo)	kahi
55.	minha esposa	ü'itahi
56.	esposa dele	'miitahi
57.	o cachorro é meu	tšašpa'ka 'ɫwɫ
58.	o cachorro é dele	tšašpa'ka 'miwɫ
59.	dói	isa'li
60.	o dente dói	šü'ta isa'li
61.	eu estou com sede	ti'puʔuta
62.	eu estou com fome	sa'sikatsa
63.	eu estou com frio	i'kani
64.	eu estou com sono	o'šakatsa
65.	eu estou com raiva	natsɫ'hæ
66.	eu vou caçar	o'tša•hi
67.	eu vou pescar	ma'řiskahi
68.	eu vou plantar milho	šɫ'ki hanahi
69.	eu vou matar anta	'awatšaʔa'hi
70.	roupa	'šubalu
71.	minha roupa	'ɫšubalu
72.	minha roupa está suja	'ɫšubalu tšɫ'šü